MINORITY LANGUAGES

NEGES HEDDWCH AC EWYLLYS DA 2026

2026 PEACE AND GOODWILL MESSAGE

IEITHOEDD LLEIAFRIFOL

19.05.2026

Urdd

CYMRAEG

'Pam trafferthu',
'Waeth ti heb',
'Beth yw'r ots.'

Pam trafferthu?
Gan mai hon yw iaith pen draw'r cof,
iaith fy Mabinogi, iaith sy'n rhan ohonom ni,
iaith sy'n rhoi ystyr i bob darn o dir,
iaith sy'n orffennol, presennol a dyfodol.

Waeth mi heb?
Ond dyma iaith cymuned, iaith perthyn,
iaith balchder,
iaith crio chwerthin, iaith rantio,
iaith synnwyr a malu awyr,
iaith 'ti ddim ar ben dy hun'.

Beth yw'r ots?
Mae ots am iaith
sy'n lliwio ymennydd a llenwi enaid,
sy'n dychmygu'n ehangach, yn garedicach,
sy'n dymchwel waliau, sy'n fyd o
bosibiliadau.

Oes, mae ots am iaith
sy'n lond gwlad o obaith.

MARGED TUDUR

THAI

'จะดิ้นรนไปเพื่อเหตุใด',
'ใครเล่าจะสน',
'เพื่อจุดประสงค์ใด'

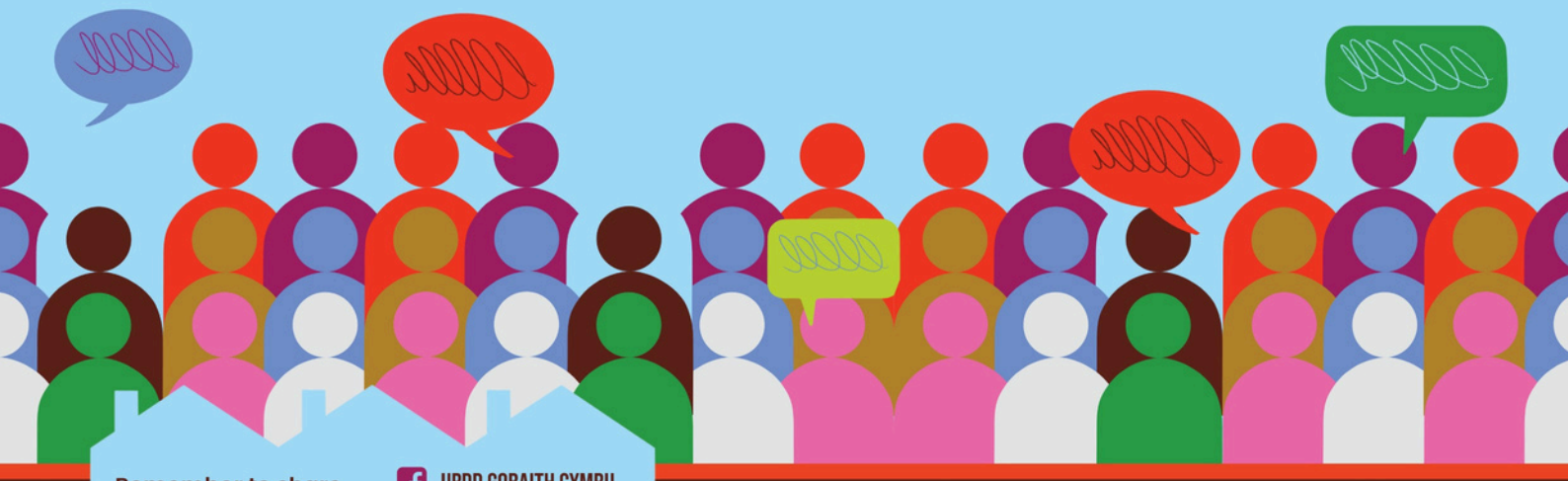
จะดิ้นรนไปเพื่อเหตุใด?
ภาษาสื่อความนิยามความหลังจารึกภาพครั้งยังจำติดตรึง,
ภาษาวัยเยาว์ซึมเซาในจิตถักทอชีวิตสนิทเนื้อใน,
ดินใต้ฝ่าเท้าบันทึกเรื่องราวสร้างความหมายพราวทุกก้าวที่เราเดิน.
ภาษาอดีตประณีตปัจจุบันฝากฝันอนาคตงดงามข้ามกาล.

ใครเล่าจะสน?
เราสน.
ภาษาของชุมชน,หลอมกลมปะปนเป็นหนึ่ง,ตัวตนเปี่ยมล้นภูมิใจ,
รื่นเริงบันเทิงหัวเราะเตลิดสุขล้ำเลอเลิศจนรื้นน้ำตา.
บ่นเพ้อพร่ำหาปัญญาเหตุผลไร้แก่นสับสนแต่ล้นวิลาศ,
ภาษาปลอบขวัญบอกกันยึดถือ 'ไม่ได้แย่งยื้อโดดเดี่ยวลำพัง'.

เพื่อจุดประสงค์ใด?
จุดหมายปลายทางสว่างกระจ่างคือภาษา
แต้มสีความคิดเนรมิตชีวิตจุดไฟวิญญาณตระการส่องใจ,
ฝันไกลไร้ขอบนอบน้อมละมุนจินตนาเกื้อหนุน – การุญกว่าเดิม.
ทลายกำแพงสิ้นแรงปิดกั้นเชื่อมใจผูกพันฝ่าฟันกีดขวาง
เปิดโลกใบใหม่กว้างไกลสุดฝันโอกาสสารพันสร้างสรรค์เป็นจริง.

ใช่แล้ว.
ภาษามีแก่นหนักแน่นจุดหมายคุณค่ามากมายความหมายมีจริง
ความหวังกลางใจจุดไฟสว่างเป็นจุดศูนย์กลางนำทางชีวี.

CYFIEITHIAD GAN: คำแปลภาษาไทยโดย ภามณี ตูเจอร็ง



Remember to share the 2026 Peace and Goodwill Message on:

URDD GOBAITH CYMRU
URDDGOBAITHCYMRU
URDDGOBAITHCYMRU

urdd.cymru/ heddwch